Ад де Бонт

КОРОЛЬ НЕГОДЯЕВ

(перевод И. Лейченко)

РОЛИ

БЛОШКА

ГРАН-МАМАН

КОРОЛЬ

КОРОЛЕВА

ИНСПЕКТОР

СУДЬЯ

ТЕЛОХРАНИТЕЛИ

СКАЗИТЕЛИ

1

СЦЕНА 1.

СКАЗИТЕЛИ

* Давным-давно,
* много-много лет тому назад,
* когда небо еще было медным,
* люди все время воевали друг с другом,
* а рыбы по вечерам отплясывали на берегу тарантеллу,
* в одном королевстве недалеко отсюда
* (или близко)
* жила-была одна девочка.
* Невзрачная, но очень добрая.

ПОЯВЛЯЕТСЯ БЛОШКА

* На свидетельстве о рождении, которое ее бабушка хранила в перламутровой шкатулке, значились имена: Барбара
* Летиция
* Оливия
* Христина
* Амалия,
* но все звали ее Блошка.
* А почему, собственно?
* Понятия не имею.
* Б - от Барбары, Л - от Летиции, О - от Оливии, Х - от Христины, А - от Александры. Бло-ха. Блошка.
* Блошка жила со своими родителями в большом дворце.
* Ведь ее отец был король.
* Пусть и современный король,
* Из тех, кто ни с того ни сего вдруг взял и разбогател,
* Но все же - король.
* Во дворце у него все было из золота, куда ни глянь, ну и пулемет, конечно.
* Почему «конечно»?
* А какой же король без пулемета?
* Ладно, выходит, все у нашего короля было из золота.
* Кроме сердца. Сердце у него было не золотое.
* Неужели?
* Да. Чего-чего, а золотого сердца у него не было, это точно.
* Жаль.
* Еще как жаль!
* У Блошки было 12 братьев и сестер.

2

* Только дома они никогда не жили.
* Они учились в школах-пансионах по всему миру.
* В Буэнос-Айресе (знаете, где это?).
* Где?
* В Южной Америке.
* В Лондоне, Риме и Валенсии,
* Потому что в школы в Лондоне, Риме и Валенсии самые

дорогие в мире, и учатся там самые богатые дети, это все

знают.

* А другие братья и сестры учились в Акапулько, если вы знаете, где это.
* И где?
* В Египте.
* Недалеко от Мехико.
* В Азии.
* Ну или в Гуалалумпуре.
* А это что еще за место?
* Там живет больше всего душегубцев.
* Короче: все они учились за границей и домой никогда не приезжали.
* Даже на каникулы.
* Даже на Новый год.
* Да ну, еще чего не хватало!
* Их родители и не справились бы с такой толпой.
* К тому же, все эти перелеты стоят недешево.
* Это точно.
* Выходит, Блошка была совсем одна в большом дворце.
* Не с кем было ей поиграть,
* Не с кем поговорить.
* Кроме бабушки.
* Ее неприметной старой бабушки,
* У которой вдобавок уже и крыша поехала.

СЦЕНА 2.

ПОЯВЛЯЕТСЯ ГРАН-МАМАН

БЛОШКА. Гран-маман, не знаете ли вы, что за господа давеча покинули будуар моей матушки? Мне прежде не приходилось их лицезреть. И в таком великолепном платье! Я их во дворце доселе не примечала. А вы? Ясно, что они не за глупостями или пустяками пожаловали. Как думаете, принесет их визит новые неприятности? В любом случае, ничего хорошего он не обещает, в том сомнений

3

нет. Тем паче близится мне двенадцатый год, и родители не сегодня-завтра отошлют меня в пансион.

ГРАН-МАМАН ПЛАЧЕТ.

Гран-маман, гран-мамочка! Вот беда-то! Не печальтесь. Ну что вы! В этом нет нужды. Ваша внучка Блошка никогда вас не покинет, что бы ни случилось. Не позволит от себя избавиться. Даже собственным отцу и матери. Подлинно говорю. И не берите в голову этакие печали. Горе какое, несчастье. Ну же, присядьте здесь, я вас утешу. Нет, ко мне на колени не надо. Вы все-таки уже не маленькая. Ну хорошо, ненадолго можно. Но ежели папа и мама увидят, несдобровать нам. Ну-ка, высушим слезы. И вытрем нос. Вот беда-то. Жизнь все-таки тяжкая вещь. Иногда и ужасная. Ну, тише, тише. Спеть вам песенку?

БЛОШКА ПОЕТ.

ГРАН-МАМАН СНАЧАЛА УСПОКАИВАЕТСЯ, ПОТОМ ВНОВЬ НАЧИНАЕТ ВСХЛИПЫВАТЬ.

Вот беда-то. Из-за такого пустяка расстраиваетесь. Ну подите же сюда, к вашей Блошке. Мы с вами восстанем против жизненных бед и тягостей! Какие бы злодейства в мире не замышлялись, мы будем начеку и помешаем всем плутам и злоумышленникам! Уверяю вас. Ну что, получше вам, гран-маман? Прогуляемся по саду. На свежем воздухе вам сразу полегчает.

СЦЕНА 3.

СКАЗИТЕЛИ

* Пока Блошка со своей гран-маман беззаботно резвится на солнце в дворцовом саду...
* Резвится? С этой старушенцией?
* Где круглый год цветут волшебные магнолии, олеандры и рододендроны.
* Как это - круглый год?
* Он же сказал: волшебные.
* И из пруда тут и там неожиданно выстреливают струи фонтанов и победно взлетают выше лип.
* Какая прелесть, просто как в сказке!
* Ее отец и мать пашут, как рабы на галерах, дабы оградить свое королевство от грозящей нищеты...

4

* ... и надвигающегося упадка.
* О чем это он?
* Работают они много.
* Час за часом, день за днем, неделю за неделей принимают они у себя министров, послов, поверенных, советников, управляющих, мэров, депутатов и прочих представителей.
* Ничего себе!
* Строчат депеши президентам, галеристам, директорам фестивалей, постовым, сторожам, меценатам, пластическим хирургам, футбольным тренерам и шарлатанам.
* Да ладно тебе.
* Посещают детские дома, бассейны, церкви, детские музеи, ярмарки, колонии для малолетних, новогодние базары, заповедники, парки развлечений и гидроэлектростанции.
* Это тебе не хухры-мухры!
* Во время таких визитов король с королевой обычно являют собой образец гармонии и согласия,
* но иногда,
* очень редко,
* случаются между ними и споры.

СЦЕНА 4.

КОРОЛЬ. Где она? Где эта ведьма? Все швабры ей переломаю. Эй ты, дубина, где моя жена?

ТЕЛОХРАНИТЕЛЬ. Да кто ее знает?

КОРОЛЬ. По башке захотел, невежа? Еще раз так ответишь, брошу тебя в выгребную яму. Говори, где эта гадина?

ТЕЛОХРАНИТЕЛЬ. Не знаю, начальник.

КОРОЛЬ. Так я и думал. Обыскать все! Кто найдет, получит в награду 10 минут безнаказанного разгрома.

ТЕЛОХРАНИТЕЛИ ОБЫСКИВАЮТ ПОМЕЩЕНИЕ. ИЗ ШКАФА ПОЯВЛЯЕТСЯ КОРОЛЕВА.

КОРОЛЕВА. Что случилось, дорогой? Опять они тебе нагрубили? Опять нытиком или размазней обозвали? Разве так можно? Ты ведь так стараешься. Делаешь все, что можешь. Можешь ты немного, но тут уж ничего не поделаешь. Ну, поди ко мне, проказник. Поди к

5

своей женушке. Сразу станет лучше. Кто тебя обозвал, расскажи? Женушка твоя их найдет и выцарапает глаза их бесстыжие. Потому что ногти у твоей женушки очень острые. Сам знаешь. И ребята вон знают, так, ребята? На себе испытали. Это, скорее, ножи, а не ногти, а, мальчики? Поди же ко мне, милый, поди сюда. Тебе сразу полегчает.

КОРОЛЬ. Ну тебя, зараза. Ты меня заложила.

КОРОЛЕВА. Ты все перепутал, недоумочек мой. Это же я, твоя родная женушка.

КОРОЛЬ. Но ты мне за это заплатишь. С лихвой.

КОРОЛЕВА. Полудурок мой драгоценный, о чем ты? Я целый день в шкафу просидела с вышиваньем. А ты вдруг так меня обижаешь.

КОРОЛЬ. Хотела, чтобы я попался, да? Думала, сможешь легко от меня избавиться?

КОРОЛЕВА. Зачем же мне от тебя избавляться, кретинушка? Я тебя люблю.

КОРОЛЬ. Ты за подкуп отвечаешь!

КОРОЛЕВА. Не кричи так, любимый. У меня от этого голова болит.

КОРОЛЬ. Ты отвечаешь за подкуп, а я - за грабеж и шантаж!

КОРОЛЕВА. Конечно, сладенький. Конечно, я за подкуп отвечаю. Уже много лет. Кого я только ради тебя не подкупила!

КОРОЛЬ. Откуда тогда сирены взялись? Как раз когда мы поживу собрались вытаскивать? Уйти-то нам удалось, но бабки пришлось оставить! Восемь мешков! Даже не знаю, сколько там миллионов было.

КОРОЛЕВА. Сирены?

КОРОЛЬ. Сирены, представь себе.

КОРОЛЕВА. Полицейские сирены?

6

КОРОЛЬ. Смотри-ка, сразу догадалась. Мозги у тебя просто чудо. Остальное похуже.

КОРОЛЕВА. Вот сволочь.

КОРОЛЬ. Это ты мне?

КОРОЛЕВА. Да заткнись ты, придурок. Я про Галбака.

КОРОЛЬ. Галбака?

КОРОЛЕВА. Это тот легавый, который должен был позаботиться, чтоб никаких сирен слышно не было, когда мы работаем. Вот дубина. Будет у меня на перекрестке постовым стоять. Или карманников ловить. Вместо того чтобы мешать людям, которые пытаются хоть немного экономику поддержать. При этом каждый месяц получает на карманные расходы. А где результат?

КОРОЛЬ. Отправить к нему ребят?

КОРОЛЕВА. Вот еще придумал.

КОРОЛЬ. Путь порезвятся.

КОРОЛЕВА. Им только дай повод.

КОРОЛЬ. Все-таки тяжелая у них служба.

КОРОЛЕВА. Даже и не думай. Моих подчиненных оставь в покое. Со своими делай что хочешь.

КОРОЛЬ. Да ладно тебе. Это так - идея просто.

КОРОЛЕВА. Да катись ты со своими идеями. Ты, главное, за кассу отвечай.

СЦЕНА 5.

СКАЗИТЕЛИ.

* А еще в нашей сказке есть инспектор полиции.
* Какая же сказка без полицейского, посудите сами?
* Возьмем, к примеру, «Красную шапочку».

7

* Ску-у-учно!
* Потому что инспектора в ней нету.
* Или «Белоснежку и семь гномов».
* Ску-у-учно!
* Потому что без инспектора.
* Или «Оловянного солдатика».
* Или «Снежную королеву».
* Или «Мальчика с пальчика».
* Все скучные!
* Потому что без полицейского и сказка не сказывается.
* А вот «Отверженные»!
* Или «Приключения Робин Гуда»!
* Или «Незнайка на Луне»!
* Вот это истории!
* Потому что во всех них есть полицейский.
* В «Приключениях Робин Гуда» нет.
* Чего нет?
* Полицейского.
* Нет есть.
* Да нету.
* А кто есть?
* Шериф.
* Какая разница? Главное, чтоб он за кем-нибудь гонялся!
* Ну ладно. В нашей сказке есть инспектор полиции.
* Настоящий инспектор, который гоняется за злодеями.

СЦЕНА 6.

СУДЬЯ. Войдите.

ИНСПЕКТОР. Простите, господин судья, но у меня все ботинки в какашках.

СУДЬЯ. Тогда не входите.

ИНСПЕКТОР. Может, снять их?

СУДЬЯ. Что?

ИНСПЕКТОР. Ботинки.

СУДЬЯ. Вы в своем уме, инспектор? Вы пришли на официальную беседу, на важный разговор и хотите разуться?

8

ИНСПЕКТОР. Прошу прощения. Что же мне делать?

СУДЬЯ. Снимите плащ, например. Так многие делают.

ИНСПЕКТОР. Ах да, конечно. С радостью. Но какашки - вы сами видите.

СУДЬЯ. Какашки? Какие какашки?

ИНСПЕКТОР. У меня на ботинках.

СУДЬЯ. Можете плащом вытереть.

ИНСПЕКТОР. Прошу прощения?

СУДЬЯ. Если вы так радостно снимаете плащ, можете им заодно и ботинки почистить.

ИНСПЕКТОР. Вы правы. Это логично. Странно, как я сам не догадался.

СУДЬЯ. Да уж. Ну ладно. Инспектор Галбак, сколько лет вы состоите на полицейской службе?

ИНСПЕКТОР. Двадцать два года, господин судья. Я как раз уточнил.

СУДЬЯ. И сколько преступников за это время благодаря вам предстало перед судом?

ИНСПЕКТОР. Вот этого я точно не знаю.

СУДЬЯ. Зато я знаю. Как раз уточнил. Трое. Один в 1975 году, один в 1982 и один в 1988.

ИНСПЕКТОР. Я больше профилактической работой занимаюсь, господин судья.

СУДЬЯ. Конечно. Мы все ею занимаемся. Я всегда говорю: профилактика превыше всего. Но трое - это все же несолидно. Какая у вас зарплата?

ИНСПЕКТОР. Точно не знаю.

9

СУДЬЯ. А я знаю. Уточнил. Ваша зарплата - 3120 евро в месяц. До вычета налогов. То есть в год 37 440 евро. Умножим это на 22 года, и получается, что за время вашей службы государство выплатило вам 823 680 евро. А вы на эти деньги поймали троих преступников. Приблизительно 274 560 евро за штуку. В уме можно посчитать.

ИНСПЕКТОР. Да-да, вы правы.

СУДЬЯ. И что вы на это скажете?

ИНСПЕКТОР. Мое восхищение, господин судья.

СУДЬЯ. Я имею в виду результат подсчета.

ИНСПЕКТОР. Я...э... не знаю.

СУДЬЯ. А я знаю. Что-то тут не сходится. Затраты значительно превышают прибыль. Через неделю доставишь мне преступника. Интересного преступника, чтобы было чем поживиться. Чтобы все газеты писали. Кого-нибудь особенного. За кого могут повысить. А коли через неделю не найдешь такого, привлеку тебя за коррупцию.

ИНСПЕКТОР. За коррупцию?

СУДЬЯ. За взяточничество, например. Что, удивился? Я, впрочем, и сам удивился. Только что в голову пришло.

ИНСПЕКТОР. Но ведь у вас нет оснований.

СУДЬЯ. Пока нет. Но в нашей работе сегодня нет, а завтра есть. Уж тебе-то не знать.

ИНСПЕКТОР. Господин судья, я вынужден возразить. Ведь это неприкрытое запугивание.

СУДЬЯ. Думайте, что говорите, инспектор Галбак. А не то будете отвечать за оскорбление суда. Домой попадете нескоро. Три преступника за 22 года. 274 560 евро за штуку. И тут, по-вашему, все чисто? Так и быть, дам вам неделю. Никого не поймаете - можете искать другую работу. До свидания, инспектор.

10

СЦЕНА 7.

ГРАН-МАМАН ЗАПОЛЗАЕТ ПОД КРОВАТЬ КОРОЛЯ И КОРОЛЕВЫ.

КОРОЛЕВА. Поди-ка сюда, жлобинушка. Ложись мне под бочок. Ну ты и рассвирепел давеча, а?

КОРОЛЬ. Ты кого угодно из себя выведешь.

КОРОЛЕВА. Хотел мне горло перерезать, признайся?

КОРОЛЬ. И надо было.

КОРОЛЕВА. Глазки кровью налились. До сих пор красные. Ты как себя чувствуешь? Сердечко не остановится?

КОРОЛЬ. Вот бы ты обрадовалась, старая ведьма.

КОРОЛЕВА. С чего ты взял, недоумочек мой?

КОРОЛЬ. Если я сегодня копыта откину, завтра ты уже с каким- нибудь бухгалтером будешь обжиматься.

КОРОЛЕВА. Нет, теленочек, я бы до такого не опустилась. Ты и сам знаешь. Не с бухгалтером.

КОРОЛЬ. А с кем?

КОРОЛЕВА. Так я тебе и сказала, старый развратник. Но ты пока жив-здоров, и твоя крошка хранит тебе верность.

КОРОЛЬ. Скорее, коровушка.

КОРОЛЕВА. Не зарывайся, медвежонок. Лучше скажи женушке, о каком подарке мечтаешь.

КОРОЛЬ. О каком подарке? С чего вдруг?

КОРОЛЕВА. Так юбилей же через месяц. Нашему бизнесу 25 лет. КОРОЛЬ. Вот это стаж!

11

КОРОЛЕВА. Это у тебя, козлик мой. У меня меньше. Я начала, когда ты за решеткой сидел. Помнишь?

КОРОЛЬ. Ты опять об этом?

КОРОЛЕВА. Так что же тебе подарить?

КОРОЛЬ. Да ничего мне не нужно.

КОРОЛЕВА. Конечно, не нужно. Но разве приятно без подарка остаться?

КОРОЛЬ. У меня все есть.

КОРОЛЕВА. Знаю. Но какая-нибудь золотая безделушка ведь никогда не помешает. Пустячок. Что-нибудь ненужное. Золотое яичко, например, - что скажешь?

КОРОЛЬ. Это мне уже на Пасху подарили.

КОРОЛЕВА. Золотой футляр для очков?

КОРОЛЬ. У меня и очков-то нет.

КОРОЛЕВА. Я же говорю: что-нибудь ненужное. Золотой ножик? КОРОЛЬ. Есть у меня идея, но она, пожалуй, немного странная. КОРОЛЕВА. Что может быть странным в наше время?

КОРОЛЬ. И купить это нельзя.

КОРОЛЕВА. Так украдем. Ты о чем? Что за идея?

КОРОЛЬ. Чур, не смеяться.

КОРОЛЕВА. Не буду, кабанчик.

КОРОЛЬ. Золотое сердце.

КОРОЛЕВА. Что?

КОРОЛЬ. Золотое сердце.

12

КОРОЛЕВА. Господи прости!

КОРОЛЬ. Так я и думал. Тебе кажется, это смешно. Глупо. Ненормально.

КОРОЛЕВА. Тебе-то зачем золотое сердце?

КОРОЛЬ. Не знаю. Пригодится. Когда-нибудь.

КОРОЛЕВА. И где ты его думаешь взять?

КОРОЛЬ. Есть люди, про которых говорят, что у них золотое сердце.

КОРОЛЕВА. И ты собрался его взять и вырезать?

КОРОЛЬ. Ну да, а как же еще?

КОРОЛЕВА. Ну ты все-таки и чудовище.

КОРОЛЬ. Ладно, хватит. Сказал же: ничего не надо.

КОРОЛЕВА. Получишь то, чего желаешь, изувер. Все-таки юбилей, перечить тебе не буду. Главное - найти твой подарок. У кого в наше время есть золотое сердце? Да нет таких.

КОРОЛЬ И КОРОЛЕВА ЦЕЛУЮТСЯ И ОБНИМАЮТСЯ. ИЗ-ПОД КРОВАТИ ВЫЛЕЗАЕТ ГРАН-МАМАН.

СЦЕНА 8.

КОРОЛЕВА. Блошка! Солнышко, ты еще жива?

БЛОШКА. Конечно, мама. Вы разочарованы?

КОРОЛЕВА. Ангел мой, ты вся исхудала. Тебя хорошо кормят?

БЛОШКА. Забавно. Сегодня утром доктор тоже этим интересовался. Предположил, что дело, возможно, в ленточном черве.

КОРОЛЕВА. Каком еще черве?

13

БЛОШКА. У меня в кишечнике.

КОРОЛЕВА. Фу-у! Слышишь, пигмейчик: у нее червяк в кишках.

КОРОЛЬ. Тьфу, гадость какая! Вечно мерзость всякую в дом тащит. Отправь ее к ветеринару. Немедленно.

БЛОШКА. Доктор только предположил, мама.

КОРОЛЕВА. Так я и говорю, куколка.

БЛОШКА. Анализы показали, что никаких паразитов не обнаружено.

КОРОЛЕВА. Ну и зачем тогда об этом говорить? Какой у тебя все- таки дурной характер. Правда, теленочек?

КОРОЛЬ. Чего?

КОРОЛЕВА. Правда, характер у нее дурной?

КОРОЛЬ. У кого?

КОРОЛЕВА. У твоей дочери.

КОРОЛЬ. У моей дочери? А кто сказал, что она моя? Она на меня даже не похожа.

КОРОЛЕВА. Не болтай чепухи, скотинушка. Я тоже предпочла бы в глаза ее не видеть.

БЛОШКА. Дорогая матушка, уважаемый папаша, я бы хотела обсудить с вами один вопрос, он меня очень мучает.

КОРОЛЬ. Опять? Мы в прошлом году все обсудили.

КОРОЛЕВА. И о-очень подробно. У меня потом неделями голова болела.

БЛОШКА. Через несколько дней я надеюсь вновь отпраздновать день своего рождения и достигнуть двенадцатилетнего возраста.

14

КОРОЛЬ. Давно пора.

КОРОЛЕВА. Как летит время! Месячные уже начались?

КОРОЛЬ. Отправим тебя, наконец, в пансион.

БЛОШКА. Увы, папа, вынуждена вас разочаровать: это невозможно. КОРОЛЬ. Это еще что значит?

БЛОШКА. К моему глубокому сожалению, я не могу выполнить ваше пожелание.

КОРОЛЬ. Если мы говорим, что ты отправляешься в пансион, - значит, так и будет. Мы, как-никак, твои родители.

КОРОЛЕВА. Сильно сказано, козленочек.

БЛОШКА. Я понимаю, что вы шокированы, папа, но во мне еще очень нуждается гран-маман.

КОРОЛЕВА. Гран-маман? Это она о ком?

КОРОЛЬ. О моей матери.

КОРОЛЕВА. От нее еще не избавились?

КОРОЛЬ. Притормози, козочка. А не то рожки пообломаю.

КОРОЛЕВА. Руки прочь, распутник. Я еще даже не разозлилась, а он уже слюни пускает.

КОРОЛЬ. Ты, когда злишься, прямо вся светишься, коровка моя! Никакая молодая девчонка с тобой не сравнится!

КОРОЛЕВА. Почему этот мешок с костями еще здесь?

БЛОШКА. Мама! Как можно так отзываться о своей свекрови? Она ведь сама доброта! И ей всего 68!

КОРОЛЕВА. У нее мозги не на месте.

15

БЛОШКА. То, что жизнь во всей ее полноте иногда от нее ускользает, еще не значит, что она совсем лишилась рассудка.

КОРОЛЕВА. Кстати, кто у нас за уборку мусора отвечает?

КОРОЛЬ. Спокойно, курочка. Всему свое время.

БЛОШКА. Как может такая милая, добрая женщина быть кому-то в тягость?

КОРОЛЬ. Не лезь не в свое дело, киска. Мала еще.

БЛОШКА. Конечно, папа. Но тот, кто подымает руку на беззащитное существо, навлекает на себя большую беду.

ТИШИНА.

КОРОЛЕВА. Чего тебе еще, милая?

БЛОШКА. Ничего, мама.

КОРОЛЕВА. Может, тебе новая пижама нужна? Или тампоны? Из обуви еще не выросла?

БЛОШКА. Благодарю, я ни в чем не нуждаюсь. Однако мой отъезд в пансион совершенно невозможен до тех пор, пока гран-маман имеет во мне надобность.

КОРОЛЕВА. Поди поиграй, душенька. Мы с твоим папой как следует подумаем о твоем будущем.

БЛОШКА УХОДИТ.

КОРОЛЬ. Вот тебе и здрасти-мордасти.

КОРОЛЕВА. Согласна.

КОРОЛЬ. Будь она неладна.

СЦЕНА 9.

СКАЗИТЕЛИ.

16

* Ну и злющие они, король с королевой!
* Они еще хуже, чем ты думаешь.
* Как так?
* Помнишь ту историю с пансионами?
* А что?
* Не знаешь?
* Нет.
* Ложь от первого до последнего слова.
* Серьезно?
* Точно тебе говорю.
* Что же тогда случилось со всеми братьями и сестрами? СКАЗИТЕЛИ ПЕРЕШЕПТЫВАЮТСЯ.
* Кто?
* А ты как думал?
* Когда?
* Когда им 12 стукнуло.
* Всех?
* Всех. Одного за другим.
* А сейчас ее черед?
* Да, жалко, правда?
* Жалко? Да это просто чудовищно! Кто-то должен ее предупредить!
* Но кто?
* Кто-то из родных. Гран-маман.
* У той крыша поехала.
* Может, она притворяется?
* Да, это мысль. Крыша у бабушки на месте. В анонимном письме она раскрывает Блошке секрет «пансионов».
* Она, конечно, частенько под кроватью полеживает, чтобы быть в курсе событий.
* Блошка не удивлена,
* Но она в отчаянии.
* Через неделю ей исполняется 12.
* Неужели ей уготована ли та же судьба, что и ее братьям и сестрам?
* И каково придется бабушке без любимой внучки?
* В смятении Блошка пытается придумать, как быть.
* А мы пока проведем небольшую операцию наблюдения.
* Ведь во дворце Короля негодяев происходит нехороший, гнусный разговорчик.

17

* Место действия -
* кабинет королевы.

СЦЕНА 10.

КОРОЛЕВА. А, это вы, инспектор.

ИНСПЕКТОР. Ваш муж дома?

КОРОЛЕВА. На работе. Уходит спозаранку и возвращается после темноты. Бояться вам нечего.

ИНСПЕКТОР. Я не боюсь.

КОРОЛЕВА. Нет, конечно.

ИНСПЕКТОР. Я принимаю меры предосторожности.

КОРОЛЕВА. Ну разумеется.

ИНСПЕКТОР. Я через черный ход уйду. Садом.

КОРОЛЕВА. Само собой.

ИНСПЕКТОР. В прошлый раз на меня собаки напали.

КОРОЛЕВА. Не преувеличивайте, инспектор. Они немного поворчали, и только.

ИНСПЕКТОР. И все же.

КОРОЛЕВА. Не волнуйтесь. Я их на цепь посадила. Впрочем, не понимаю, как вы вообще осмелились здесь появиться. Вы обещали, что мы сможем спокойно работать. А что мы слышим? Полицейские сирены! Мой муж вне себя.

ИНСПЕКТОР. Мои глубочайшие извинения, госпожа, но я могу объяснить.

КОРОЛЕВА. В этом нет необходимости.

ИНСПЕКТОР. Меня уборщица случайно в туалете заперла.

18

КОРОЛЕВА. Подворачивается работа - а вы в сортир?

ИНСПЕКТОР. Это от нервов, госпожа. Мочевой пузырь не выдерживает.

КОРОЛЕВА. В следующий раз так просто не отделаетесь. Надеюсь, это ясно?

ПОЯВЛЯЕТСЯ ГРАН-МАМАН.

ИНСПЕКТОР. Кто это?

КОРОЛЕВА. Свекровь моя. Не в своем уме. Не обращайте внимания. Давно пора от нее отделаться. Ну да ладно. Зачем пришли?

ИНСПЕКТОР. Есть проблема.

КОРОЛЕВА. Опять?

ИНСПЕКТОР. Да, к сожалению.

КОРОЛЕВА. Вы же на прошлой неделе получили пять тысяч. ИНСПЕКТОР. На этот раз дело не в деньгах.

КОРОЛЕВА. Чудно! Что же вам нужно?

ИНСПЕКТОР. Хороший совет.

КОРОЛЕВА. Хороший совет стоит денег, инспектор.

ИНСПЕКТОР. Можете вычесть из моей зарплаты, госпожа. КОРОЛЕВА. Посмотрим. В чем дело?

ИНСПЕКТОР. Господин судья требует преступника.

КОРОЛЕВА. Все судьи этого требуют. Работа у них такая. ИНСПЕКТОР. К следующей неделе.

КОРОЛЕВА. Да, времени у вас немного. Подарочек предлагали?

19

ИНСПЕКТОР. В каком смысле?

КОРОЛЕВА. Лодочка, катерок, что-нибудь в этом духе. На подарках дружба держится.

ИНСПЕКТОР. Да ведь он неподкупен.

КОРОЛЕВА. Как и ты.

ИНСПЕКТОР. К тому же, он надеется на повышение.

КОРОЛЕВА. Это усложняет дело.

ИНСПЕКТОР. Вдобавок, я знаю лишь двоих преступников. КОРОЛЕВА. Кого же?

ИНСПЕКТОР. Вас и вашего мужа.

КОРОЛЕВА. Тсссссс! Рехнулся, что ли? Полоумный!

ИНСПЕКТОР. Но ведь так и есть.

КОРОЛЕВА. Я тебе не за тем каждый месяц уйму денег отваливаю, чтобы ты при каждом удобном случае язык распускал, остолоп!

ИНСПЕКТОР. Что же мне делать?

КОРОЛЕВА. Не трепыхаться. Пока ничего не предпринимай. Сегодня поймаешь пару карманников и баста. А я между тем поразмышляю.

ИНСПЕКТОР. Госпожа, простите, что вынужден был вас этим побеспокоить.

КОРОЛЕВА. Нестрашно. Убирайся поскорей. И не забудь: мужу - ни слова.

ИНСПЕКТОР. Само собой, госпожа. Когда прикажете вернуться? КОРОЛЕВА. Завтра. Нет, завтра мне к парикмахеру. Послезавтра.

20

ИНСПЕКТОР. Хорошо, послезавтра. Во сколько?

КОРОЛЕВА. Часа в три. Ах, да! Не посоветуешь ли надежного частного детектива?

ИНСПЕКТОР. Для какой надобности, госпожа?

КОРОЛЕВА. Найти нужно кое-кого.

ИНСПЕКТОР. Вам повезло. Я по вечерам как раз частным детективом подрабатываю.

КОРОЛЕВА. Надо же.

ИНСПЕКТОР. Кого ищете, госпожа?

КОРОЛЕВА. Человека с золотым сердцем.

ИНСПЕКТОР. Ну, такие найдутся.

КОРОЛЕВА. За неделю?

ИНСПЕКТОР. Несомненно.

КОРОЛЕВА. Это для мужа. К юбилею.

ИНСПЕКТОР. Понимаю-с. Можете на меня рассчитывать, госпожа.

КОРОЛЕВА. Договорились. Я тебя выпущу. И поосторожней с собаками.

ИНСПЕКТОР. Вы ведь их на цепь посадили?

КОРОЛЕВА. Да? Что ж, тем лучше.

ИНСПЕКТОР УХОДИТ.

СЛЫШНО, КАК ЕГО РАЗДИРАЮТ ПСЫ.

СЦЕНА 11.

СУДЬЯ. Добрый вечер, господин! Можно войти?

21

КОРОЛЬ. Смотря кому.

СУДЬЯ. Я судья ван Лис, но пришел инкогнито.

КОРОЛЬ. Не знаю такого.

СУДЬЯ. В связи с особенным характером вашего предложения, скажем так.

КОРОЛЬ. Другие титулы есть?

СУДЬЯ. Я по объявлению.

КОРОЛЬ. Тут многие по объявлению.

СУДЬЯ. Объявление про девочку.

КОРОЛЬ. Какую девочку?

СУДЬЯ. Имени не знаю. В объявлении написано: продается маленькая девочка для пользования за рубежом.

КОРОЛЬ. Хе-хе, погоди, проказник. Так ты по блудному, значит, делу?

СУДЬЯ. Может, я все-таки войду? Удобней будет разговаривать. КОРОЛЬ. Да, да, входи, но ты меня слышал.

СУДЬЯ. А это кто?

КОРОЛЬ. Мать моя. Она полоумная, так что проблем не будет. Я дочь свою продать готов, и с удовольствием, но не для грязных делишек.

СУДЬЯ. За кого вы меня принимаете, господин?

КОРОЛЬ. За старого развратника. Ханжу. За недоумка продажного, который вообразил, что надел костюм и что-то из себя представляет.

СУДЬЯ. Я не обязан такое выслушивать.

22

КОРОЛЬ. Конечно, не обязан, судьинушка. Пшел отсюда.

СУДЬЯ. Мне помощь нужна на даче. По хозяйству.

КОРОЛЬ. И для начала ты хотел немного поторговаться.

СУДЬЯ. Задать пару вопросов.

КОРОЛЬ. Сколько угодно, ваша честь. Я в вашем распоряжении. СУДЬЯ. Как ее зовут?

КОРОЛЬ. Блошка.

СУДЬЯ. Сколько ей лет?

КОРОЛЬ. На следующей неделе 12 стукнет.

СУДЬЯ. Какой у нее характер?

КОРОЛЬ. Чудесный характер, господин судья. Замечательный характер. Величава, как настоящая принцесса, - и сама доброта. Как так вышло - ума не приложу. Мы тут не причем, это уж точно.

СУДЬЯ. Читать-писать умеет?

КОРОЛЬ. Кажется, нет. Но отлично на руках ходит.

СУДЬЯ. И сколько просите?

КОРОЛЬ. А-а, ну наконец-то. Начинается. Пусть будет 100 000. СУДЬЯ. Сто тысяч?

КОРОЛЬ. Хороший из тебя попугайчик, судьинушка. Повторяю: сто тысяч.

СУДЬЯ. За 12-летнюю девочку?

КОРОЛЬ. Много, по-твоему? У тебя самого-то дети есть?

СУДЬЯ. А это тут причем?

23

КОРОЛЬ. Если есть, ты должен знать, через что родителю приходится пройти, пока они растут.

СУДЬЯ. Полагаю, 50 000 - вполне разумная цена.

КОРОЛЬ. А, в господине судье проснулся коммерсант? И полагает, что половина - вполне разумная цена? Давай так: распилим ее пополам!

СУДЬЯ. Вы не в своем уме!

КОРОЛЬ. Конечно, у девочки останется только одна рука и одна нога, но зато дешевле выйдет.

СУДЬЯ. Хотите вы от нее избавиться или нет?

КОРОЛЬ. Не петушись, судья. Я же шучу. О цене договоримся. Когда хочешь ее забрать?

СУДЬЯ. Как можно скорее.

КОРОЛЬ. И где она будет жить?

СУДЬЯ. В Греции. На заброшенном островке. Будет там потихоньку за хозяйством приглядывать.

КОРОЛЬ. Хорошо. Я ведь не зря в объявлении написал «для пользования за рубежом». Нам не надо, чтобы она тут околачивалась.

СУДЬЯ. Понимаю. Все-таки к ним привязываешься.

КОРОЛЬ. Да-да, что-то в этом роде. Что ж, судья, рад был тебя видеть. Поговорю с женой. Приходи через неделю за нашим ответом. Что замешкался? Чего тебе еще?

СУДЬЯ. Вы ведь и утилизацией старушек занимаетесь?

КОРОЛЬ. Ну ты даешь! Это ж язык сломаешь! В университете, поди, учился? У нас это попросту называется мусороуборочным отделом. От кого избавляемся - от папаши или мамаши?

СУДЬЯ. От отца.

24

КОРОЛЬ. Сколько лет?

СУДЬЯ. 74.

КОРОЛЬ. Всего? И ты хочешь его на улицу выставить?

СУДЬЯ. Уже много лет как в маразме. Ничего не понимает. Туалетом не пользуется. Агрессивен.

КОРОЛЬ. Трудно тебе с ним приходится, да еще с твоей занятостью. Не волнуйся, судья. Сделаю тебе оптовую скидочку.

СУДЬЯ. На что?

КОРОЛЬ. На старика твоего и мою девчонку.

СУДЬЯ. Надеюсь, это останется entres-nous?

КОРОЛЬ. Entres-nous?

СУДЬЯ. Между нами.

КОРОЛЬ. Само собой. Антренушнее не бывает. А теперь пошел отсюда, а то меня мутит от рожи твоей лицемерной.

СЦЕНА 12.

СКАЗИТЕЛИ.

* Вот тебе и на. Я-то думал, мы сказку сказываем.
* Ну ты и простофиля!
* А у нас тут, оказывается, детектив.
* Да, здорово, правда?
* Здорово? Скорее, ужасно: торговля детьми, утилизация стариков, продажа органов.
* Продажа органов? Это еще что такое?
* Новая отрасль преступности.
* Можно себе орган заказать.
* Глаз там, почку или селезенку.
* А откуда ж их берут?
* Известно откуда. Из людей.

25

* Ладно, продолжим.
* Блошка спряталась в старом сундуке в одном из дворцовых покоев и в смятении пытается придумать, как быть.
* И как же ей быть?
* Как избежать продажи?
* Наконец, у нее появляется план.
* Она вылезает из сундука, разминает ножки, тайком выбирается из дворца и после долгой прогулки стучится в дверь.
* не может быть -
* судейского кабинета.

СЦЕНА 13.

СУДЬЯ. Входите.

БЛОШКА. Пардон, высокочтимый господин, вы часом не судья по профессии?

СУДЬЯ. Разве не видно?

БЛОШКА. По чему, позвольте спросить?

СУДЬЯ. По моему жабо.

БЛОШКА. По чему?

СУДЬЯ. По моему жабо.

БЛОШКА. К своему стыду вынуждена признаться, что не понимаю, о чем вы.

СУДЬЯ. Галстук вот этот.

БЛОШКА. О, это ваше жабо?

СУДЬЯ. А ты что думала?

БЛОШКА. Что это ваш слюнявчик. Чтобы не замараться.

СУДЬЯ. Только дитя может такое выдумать. Что у тебя за дело?

БЛОШКА. С вашего дозволения, я пришла сообщить нечто чрезвычайно важное.

26

СУДЬЯ. Выкладывай. Время - деньги.

БЛОШКА. Вправе ли дети разводиться, ваша честь?

СУДЬЯ. Разводиться? С кем?

БЛОШКА. С законными родителями.

СУДЬЯ. В каком смысле?

БЛОШКА. Вправе ли ребенок развестись со своими законными родителями?

СУДЬЯ. Да не глухой я, слышу. Зачем спрашиваешь?

БЛОШКА. Ни за чем. Просто так.

СУДЬЯ. Просто так! Хорошая причина. Спасибо, что отвлекаешь от работы.

БЛОШКА. Моей подруге не повезло с родителями - очень уж аморальные, ваша честь.

СУДЬЯ. Что ж они такого делают?

БЛОШКА. Порой кажется, что они преступники. Самой низкой пробы. Настоящий сброд. Насквозь фальшивые и презренные.

СУДЬЯ. Вот это уже лучше.

БЛОШКА. Можно поинтересоваться, что вы имеете в виду, господин судья?

СУДЬЯ. Уголовное дело, конечно. Дело с большой буквы, о котором будут писать все газеты. Расскажи-ка мне о своей подруге. Сколько ей лет? Насилуют ее? Как давно? Что родители - богаты? Знамениты? Телезвезды, может быть? Мне нужны детали. Вся штука в деталях.

БЛОШКА. Я пока только желала узнать, возможно ли такое.

27

СУДЬЯ. Конечно, возможно. Все возможно. Мы ведь живем в правовом государстве, в конце концов! Скажи своей подруге, чтобы ко мне пришла. Отправь ее сюда немедленно. Единственное, что от нее требуется, - это детали.

БЛОШКА. И доказательства?

СУДЬЯ. Доказательства чего?

БЛОШКА. Того, что вышеупомянутые родители в самом деле аморальны.

СУДЬЯ. А, в этом нет нужды. Хорошая история сама по себе доказательство. Об этом знает каждый успешный адвокат.

БЛОШКА. Вы же вначале назвались судьей?

СУДЬЯ. Судья, адвокат - какая разница?

БЛОШКА. И разве не должен судья быть беспристрастным?

СУДЬЯ. Все-таки дети так консервативны. Безнадежно старомодны.

БЛОШКА. Прошу простить, если мои воззрения так вас смущают.

СУДЬЯ. Ты не виновата. Ты всего лишь ребенок.

БЛОШКА. Так уж меня гран-маман воспитала. А она на редкость непоколебима в моральных вопросах.

СУДЬЯ. Ну ладно, поди отсюда, а то еще больше глупостей наговоришь. И не забудь ту девочку ко мне прислать. Чую я в этой истории повышение.

СЦЕНА 14.

КОРОЛЬ. Кто это там?

ИНСПЕКТОР. Это я, господин.

КОРОЛЬ. Конечно, кто ж еще? А я - это кто?

28

ИНСПЕКТОР. Свой человек.

КОРОЛЬ. Зачем явился посреди ночи?

ИНСПЕКТОР. Есть важные новости.

ПОЯВЛЯЕТСЯ ПРИХРАМЫВАЮЩИЙ ИНСПЕКТОР В ПОРВАННОМ ПАЛЬТО

КОРОЛЬ. Кто таков? И почему в таком виде?

ИНСПЕКТОР. Я частный детектив, господин, меня ваша жена наняла. А имя мое не имеет значения.

КОРОЛЬ. Что, хотела узнать, как часто я ей изменяю?

ИНСПЕКТОР. Она ищет человека с золотым сердцем. Вам на юбилей.

КОРОЛЬ. И как? Нашла?

ИНСПЕКТОР. Я нашел. Но не знаю, обрадуется ли она.

КОРОЛЬ. Говори.

ИНСПЕКТОР. Сначала гонорар.

КОРОЛЬ. На чем вы с женой сошлись?

ИНСПЕКТОР. На десяти тысяч.

КОРОЛЬ. Неслабо.

ИНСПЕКТОР. Но мне кажется, что вы и все двадцать заплатите. КОРОЛЬ. Неужели?

ИНСПЕКТОР. Видите ли, расследование имело поразительные результаты. Вдобавок, у моей жены скоро день рождения.

КОРОЛЬ. Советую подарить ей шубу.

ИНСПЕКТОР. У нее есть.

29

КОРОЛЬ. Или тачку.

ИНСПЕКТОР. Подарю ей новую кухню.

КОРОЛЬ. Неплохо. Сколько стоит?

ИНСПЕКТОР. Двадцать тысяч.

КОРОЛЬ. И их я должен выложить?

ИНСПЕКТОР. Если хотите узнать, что я обнаружил.

КОРОЛЬ. Вымогатель. Обдирает как липку. Ну, говори, кого нашел.

ИНСПЕКТОР. Где я только не искал. Вокруг одни воры, тунеядцы, мошенники, лжецы, сутенеры, ростовщики, паразиты, шантажисты и прихвостни.

КОРОЛЬ. Бросай трепаться. Кого нашел?

ИНСПЕКТОР. Только держитесь. Это ваша дочь.

КОРОЛЬ. Что? Блошка?

ИНСПЕКТОР. Она самая. Единственная в округе с золотым сердцем. КОРОЛЬ. С чего ты взял?

ИНСПЕКТОР. Она ведь в одиночку ухаживает за вашей сумасшедшей тещей?

КОРОЛЬ. Матерью. И она не сумасшедшая, просто немного не в себе. Да, вот так штука! Выходит, Блошка.

ИНСПЕКТОР. Да, господин, родители подчас и не подозревают, какое у них растет сокровище. Доброй вам ночи.

КОРОЛЬ. Кто бы мог подумать?

ИНСПЕКТОР. Они ведь на цепи?

КОРОЛЬ. Кто? Что?

30

ИНСПЕКТОР. Собаки.

КОРОЛЬ. А, я их пристрелил. Надоели со своим тявканьем и

А

«\_» «\_» ^ «\_»

вот с колючей проволокой будь поосторожней.

ИНСПЕКТОР. Колючей проволокой?

КОРОЛЬ. На заборе. Две тысячи вольт. Так что повиснешь - долго не болтайся.

ИНСПЕКТОР УХОДИТ. СЛЫШНЫ ЗВУКИ КОРОТКОГО ЗАМЫКАНИЯ - ЖУТКИЙ ВОПЛЬ - ПОТОМ ХЛОПОК.

СЦЕНА 15.

ПОЯВЛЯЮТСЯ ТЕЛОХРАНИТЕЛИ, ХВАТАЮТ ГРАН-МАМАН И НАСИЛЬНО ЕЕ УВОДЯТ.

ПОЯВЛЯЕТСЯ БЛОШКА.

БЛОШКА. Мама, отвечайте, где гран-маман? И больше никаких отговорок.

КОРОЛЕВА. И тебе добрый вечер.

БЛОШКА. Я знаю, что это вы замыслили сей коварный план. Неужто у вас нет сердца? Стыда? Совести? Говорите, куда ее увезли?

КОРОЛЕВА. А кто взялся за ней присматривать?

БЛОШКА. Выбросили ее, как старый хлам!

КОРОЛЕВА. И что с того? Старый хлам и есть.

БЛОШКА. Она же ваша свекровь. Как вы могли? Неужели в вас нет ни капельки уважения к жизни?

КОРОЛЕВА. К жизни? И это ты называешь жизнью? Она ведь совсем спятила. Ничего не говорит, ничего не слышит. Даже меня не узнает.

31

БЛОШКА. Как можно быть столь бессердечной? Оставить беззащитную женщину одну в темном лесу.

КОРОЛЕВА. Откуда ты знаешь?

БЛОШКА. Что?

КОРОЛЕВА. Что мы ее в лесу бросили.

БЛОШКА. Гран-маман этого больше всего боялась. Ей этот кошмар каждую ночь снился. Она просыпалась в слезах, я ее утешала, говорила, что такой беды с ней никогда не приключится. Что ее дорогая Блошка будет начеку, одолеет любого злодея, отразит любую атаку. И вот что вышло.

КОРОЛЕВА. Чего разнылась? Радоваться надо. Свободного времени будет больше.

БЛОШКА. Но за что, мама? За что? За что? Она же никому не мешала.

КОРОЛЕВА. Так ведь неприлично. Околачивается тут, распустеха полоумная.

БЛОШКА. Я порой думаю: а люди ли вы, мои родители? Как вы погрязли в своей низости. В своих гнусных планах. В порочных связях. У меня это в голове не укладывается. Истинно говорю.

КОРОЛЕВА. Она еще дерзит!

ПОЯВЛЯЕТСЯ КОРОЛЬ.

К счастью, на следующей неделе ты отправляешься в пансион.

БЛОШКА. Папа, мама, вам нет нужды долее меня обманывать. Мне известно о ваших злоухищрениях.

КОРОЛЬ. Злоухищрениях?

БЛОШКА. Пансионы эти - только для прикрытия. Вы намереваетесь меня продать!

КОРОЛЕВА. А что в этом такого?

32

БЛОШКА. То есть вы признаетесь?

КОРОЛЕВА. Я никогда ни в чем не признаюсь. Из принципа.

КОРОЛЬ. С чего ты это взяла, ласточка моя? Кто наговорил тебе такой чепухи?

БЛОШКА. Сие неважно, папа.

КОРОЛЕВА. Эта старая карга, конечно.

КОРОЛЬ. Но, мой цветик, твоя бабушка ведь умом тронулась. Вовсе мы не собирались тебя продавать, правда, пупсик?

КОРОЛЕВА. А ты еще говорил, хорошего покупателя нашел.

КОРОЛЬ. Живи себе дома, сокровище мое. Сколько пожелаешь.

КОРОЛЕВА. Что это за цирк, скажи, пожалуйста? А то я не в курсе.

КОРОЛЬ. Спокойно, куколка. Сейчас объясню. Сначала доченьку утешу. Видишь, как она расстроилась.

КОРОЛЕВА. А я не расстроилась?

КОРОЛЬ. Да погоди ты, язва. Не волнуйся, пчелка моя: никто тебя продавать не собирается. Обещаю.

БЛОШКА УХОДИТ.

КОРОЛЕВА. Ну и что все это означает?

КОРОЛЬ. Это она.

КОРОЛЕВА. Что это еще за нюни-слюни? С каких пор в тебе сострадание проснулось?

КОРОЛЬ. Говорю тебе, это она.

КОРОЛЕВА. Кто она?

КОРОЛЬ. Та, кого мы искали.

33

КОРОЛЕВА. Я, ваше кретинство, никого не ищу, я хочу кое-от-кого избавиться.

КОРОЛЬ. У нее сердце золотое.

КОРОЛЕВА. Что? Что ты сказал?

КОРОЛЬ. Мы же искали человека с золотым сердцем.

КОРОЛЕВА. Откуда ты знаешь, что это она?

КОРОЛЬ. У тебя хорошие доносчики.

КОРОЛЕВА. Но как это возможно? У этой овечки несмышленой - и золотое сердце?

КОРОЛЬ. Это как раз логично. Кто ж еще будет так для других стараться?

КОРОЛЕВА. И что теперь делать?

КОРОЛЬ. Оперировать, конечно.

КОРОЛЕВА. На собственной дочери?

КОРОЛЬ. Почему нет?

КОРОЛЕВА. И как же?

КОРОЛЬ. Как-как? Поднесем ей на день рождения бокал шампанского с «приправкой». А потом разрежем.

КОРОЛЕВА. А дальше?

КОРОЛЬ. А дальше ничего. Будет у меня, наконец, золотое сердце. КОРОЛЕВА. А с ней что?

КОРОЛЬ. Так ее ведь не станет. Без сердца-то жить нельзя. А остальное - в серную яму. Или отдам - пусть замуруют во что- нибудь.

34

КОРОЛЕВА. Нет, так нельзя. Невозможно. Это уже слишком.

КОРОЛЬ. Ах вот оно как? Совесть проснулась? Я и не знал, что она у тебя есть.

КОРОЛЕВА. Я тебе запрещаю.

КОРОЛЬ. Ничего ты мне запретить не можешь, ведьма костлявая. Что хочу - то и делаю.

КОРОЛЕВА. Только посмей - я на тебя донесу.

КОРОЛЬ. Попробуй, козочка моя. Посмотрим, кто из нас дольше сидеть будет. Насколько мне известно, судьи в последнее время взяточников ждут-не дождутся.

КОРОЛЕВА. Ну ты и мерзавец. Беспримерный мерзавец.

КОРОЛЬ. Безусловно. Но вскоре - мерзавец с золотым сердцем. Что ты на это скажешь?

СЦЕНА 16.

СКАЗИТЕЛИ.

* В ту ночь разразилась гроза, какой никто доселе не видывал.
* Словно сам дьявол завладел небесами,
* и пошел войной на весь белый свет, метая раскаленные разряды молний и наводя ужас оглушающими раскатами грома.
* Ураганный ветер пронесся по дворцу, срывая двери с петель и выбивая оконные стекла,
* дождевая вода просочилась через крышу и добралась до кладовых и бельевых,
* а молнии подожгли беседки и эркеры.
* Впервые в жизни королева испугалась,
* а король не смог заснуть.
* Что означала эта небывалая буря?
* Несчастливое предзнаменование?
* Или это торжествовал дьявол, прослышав, что отец собирается умертвить родную дочь?
* А посреди всего этого неистовства по жуткому лесу бродила с фонарем в руке одинокая маленькая девочка.
* Гран-маман!

35

* Где вы?
* Это я, ваша внучка Блошка!
* Я за вами пришла!
* Но все ее поиски были напрасными.
* И к утру вернулась она, без сил и в глубокой печали, во дворец.
* В разоренный бурей дворец, который всегда был для нее родным домом,
* но который, поняла она вдруг, больше домом быть никак не мог. СЦЕНА 17.

СУДЬЯ. Входите.

БЛОШКА. Доброго вам дня, господин судья.

СУДЬЯ. Где твоя подружка?

БЛОШКА. Вынуждена признаться, что ее не существует. Я солгала, ваша честь.

СУДЬЯ. Что ж, этого следовало ожидать.

БЛОШКА. К моему великому несчастию, я и есть та девочка.

СУДЬЯ. У которой такие ужасные родители? Те злодеи? Преступники?

БЛОШКА. Мне ничего не остается, кроме как с болью подтвердить ваши чудовищные предположения.

СУДЬЯ. Прекрасно. Продолжай.

БЛОШКА. Со дня на день они собираются меня продать. Как прежде моих братьев и сестер.

СУДЬЯ. Как же тебя зовут?

БЛОШКА. Блошка, ваша честь.

СУДЬЯ. Блошка. И сколько тебе лет?

БЛОШКА. Завтра двенадцать исполнится.

36

СУДЬЯ. И у тебя наверняка прекрасный характер?

БЛОШКА. Мне приходилось слышать подобное утверждение, ваша честь.

СУДЬЯ. А знаешь ли ты, кому они собираются тебя продать?

БЛОШКА. Полагаю, тому, кто предложит лучшую цену.

СУДЬЯ. Логично. И больше тебе ничего не известно?

БЛОШКА. Только то, что некий покупатель уже предложил хорошую цену.

СУДЬЯ. Кто же? Твой отец не назвал его имени? Или профессии? Подумай хорошенько.

БЛОШКА. Не думаю, что мой отец высказался по этому поводу. Ваша честь, есть еще и другое дело.

СУДЬЯ. Слава богу.

БЛОШКА. Это касается моей гран-маман.

СУДЬЯ. Прямо камень с души свалился. Рассказывай.

БЛОШКА. Папа и мама бросили ее в темном лесу. Ибо она нетверда умом и бесполезна.

СУДЬЯ. Какой ужас! А как ты об этом узнала?

БЛОШКА. Матушка сама призналась.

СУДЬЯ. Признание - это хорошо. Укрепляет нашу позицию.

БЛОШКА. Годами я отгораживалась от злодеяний моих родителей стеной любви. Когда-нибудь, пламенно надеялась я, они раскаются и оставят свой порочный образ жизни. Но я более не могу закрывать глаза на злодейство. Поэтому я твердо намерена с ними развестись. Согласны ли вы мне посодействовать, господин судья?

СУДЬЯ. Ну конечно, девочка. Конечно. У нас может получиться очень интересное дельце, а если еще и газеты подсобят, успех

37

гарантирован. Жаль, что ты так неказиста. Домой ты, наверное, возвращаться не хочешь?

БЛОШКА. Хочу, ваша честь. Я бы хотела провести там еще один день и попрощаться со всем, что было мне дорого. До моего дня рождения.

СУДЬЯ. Понимаю. Но не забудь: родителям пока ни слова!

БЛОШКА. Не забуду, ваша честь.

СУДЬЯ. Иначе делу конец.

СЦЕНА 18.

ПРИХРАМЫВАЯ, ПОЯВЛЯЕТСЯ ИНСПЕКТОР В РАЗОДРАННОМ ПАЛЬТО И С РУКОЙ НА ПЕРЕВЯЗИ.

ИНСПЕКТОР. Чудесно, госпожа. Очень элегантно.

КОРОЛЕВА. Ты о чем?

ИНСПЕКТОР. О вашей прическе.

КОРОЛЕВА. А, спасибо.

ИНСПЕКТОР. Вы же были у парикмахера?

КОРОЛЕВА. Да-да. Но сейчас не до того. Мы с тобой попали в переплет. Скажи, требует ли судья еще преступника?

ИНСПЕКТОР. Да, госпожа, если я через два дня никого не найду, сидеть мне за взяточничество.

КОРОЛЕВА. Думаю, придется ему уступить, другого выхода нет. ИНСПЕКТОР. Можно его ликвидировать.

КОРОЛЕВА. Ликвидировать?

ИНСПЕКТОР. Зарезать. Пристрелить. Взорвать.

38

КОРОЛЕВА. Боюсь, тогда за нами начнут гоняться все: полиция, прокуратура, Интерпол. Нет, думаю, ты должен дать судье то, что он просит: преступника.

ИНСПЕКТОР. Кого же, ваше величество?

КОРОЛЕВА. Мужа моего. Он каким-то образом прознал, что у нашей младшей дочери золотое сердце. И хочет ее разрезать! Да еще в день ее рождения, кровопийца поганый. Собственную дочь! И, несомненно, этим дело не ограничится. Сегодня она, а завтра мы.

ИНСПЕКТОР. Правильно ли я понимаю, ваше величество, что я должен донести на вашего супруга?

КОРОЛЕВА. Именно так.

ИНСПЕКТОР. Но судье понадобятся доказательства.

КОРОЛЕВА. Об этом я уже подумала. Вот план нашей кампании.

КОРОЛЕВА ПРОТЯГИВАЕТ ИНСПЕКТОРУ ПАПКУ.

Я все расписала.

ИНСПЕКТОР. Смелый план, госпожа.

КОРОЛЕВА. Смелость города берет.

ИНСПЕКТОР. Главное, чтоб без крови обошлось.

КОРОЛЕВА. Так мы ж сами там будем - проследим. Ну что, возьмешься иль нет?

ИНСПЕКТОР. Надо подумать, госпожа.

КОРОЛЕВА. Говори сразу, сколько просишь.

ИНСПЕКТОР. Пятьдесят тысяч.

КОРОЛЕВА. Вымогатель. Паразит. Ладно. Следующая встреча - по плану.

ИНСПЕКТОР. Госпожа, вы не могли бы отключить электричество?

39

КОРОЛЕВА. Электричество?

ИНСПЕКТОР. В колючей проволоке. На заборе.

КОРОЛЕВА. Да, да, иди вон.

ИНСПЕКТОР УХОДИТ.

СНОВА РАЗДАЕТСЯ ЗВУК КОРОТКОГО ЗАМЫКАНИЯ - КРИК - ХЛОПОК.

СЦЕНА 19.

СКАЗИТЕЛИ

* В день своего двенадцатилетия Блошка просыпается и чувствует, как что-то приятно шевелится у нее в груди.
* Ее золотое сердечко стучит быстрей обычного.
* Это из-за подарков.
* Потому что, хоть Блошка и выражается витиевато, и добрей ее человека на свете не сыщешь, она по-прежнему остается ребенком. А дети - они жадные.
* Блошка отбрасывает одеяло, встает со своей кровати с балдахином, раздвигает занавески и видит, как над цветочными клумбами восходит солнце.
* Похоже, погода сегодня будет чудесная.
* И вдруг Блошка разражается слезами.
* Почему ей нельзя здесь остаться?
* Куда она пойдет?
* В последний раз она оглядывает свою комнату.
* Здесь прошло ее детство.
* С сегодняшнего дня она должна сама о себе заботиться.
* Она слышит, как внизу ее родители передвигают мебель.
* Может быть, они комнату украшают?
* Может быть, не такие уж они и злодеи?
* Блошка подходит к платяному шкафу, выбирает самое красивое платье и одевается.
* Она смотрит в зеркало, причесывается и спускается по лестнице. СЦЕНА 20.

40

КОРОЛЕВА ПРЯЧЕТ СУДЬЮ И ИНСПЕКТОРА ПОД СТОЛОМ. ПОЯВЛЯЮТСЯ КОРОЛЬ И БЛОШКА.

КОРОЛЬ. Блошка! Принцессочка моя, свет моих очей, солнышко мое! Как ты сегодня красива! Иди же скорей ко мне. Дай поздравить тебя с этим особенным праздником.

БЛОШКА. Вы не заболели, папа? Вам такая восторженность несвойственна.

КОРОЛЬ. Знаю, радость моя! Я редко был тебе хорошим отцом. Но ведь никогда не поздно измениться? Согласна?

БЛОШКА. О, несомненно.

КОРОЛЬ. Садись тогда ко мне на коленки. Я тебя приласкаю, как положено.

БЛОШКА. Позвольте сначала прийти в себя от изумления, папа. КОРОЛЬ. Изумления?

БЛОШКА. Изумления вашему внезапному и полному преображению. Хорошие новости тоже иногда как обухом по голове ударяют.

КОРОЛЬ. Я, конечно, уже давно хотел перемениться, но не знал, как. Или ты мне не веришь, воробушек мой?

БЛОШКА. Это было бы непорядочно с моей стороны, папа. Однако у меня были столь противоположные намерения...

КОРОЛЬ. Неужели? Какие?

БЛОШКА. Боюсь, вы обидитесь.

КОРОЛЬ. Да нет, твой папа многое повидал на своем веку.

БЛОШКА. Я подала господину судье официальное ходатайство о разводе с моими законными родителями.

КОРОЛЬ. Что?

41

БЛОШКА. И собиралась завтра навечно уйти из вашего дома и из вашей жизни.

КОРОЛЬ. Ты слышишь, козочка?

КОРОЛЕВА. Ничего удивительного. Эта девчонка всегда была коварной.

БЛОШКА. Что вы говорите, мама?

КОРОЛЬ. Она говорит, что понимает тебя. Мы плохо с тобой обращались. Но теперь все переменится. Правда, куколка?

БЛОШКА. Что же вы молчите, мама? Не в силах согласиться с батюшкой?

КОРОЛЬ. У нее месячные. Или уже менопауза, грымзочка моя дряхлая? Не обращай на нее внимания. Вот что: откроем бутылочку шампанского. В конце концов, тебе исполняется двенадцать.

БЛОШКА. Еще кое-что, папа.

КОРОЛЬ. Говори, ягодка моя.

БЛОШКА. Если вы и впрямь сожалеете о своем низменном прошлом, вы должны сделать все возможное, чтобы вернуть гран- маман домой.

КОРОЛЬ. Ну конечно, пчелка моя! Мы уже над этим работаем. Я и ребят уже послал на поиски. Вот-вот вернутся. С бабушкой твоей.

БЛОШКА. Это меня чрезвычайно радует, папа. Больше, чем я могу выразить.

КОРОЛЬ. Ну что, выпьем шампанского?

БЛОШКА. С удовольствием.

КОРОЛЬ РАЗЛИВАЕТ ШАМПАНСКОЕ И ДОБАВЛЯЕТ В ОДИН ИЗ БОКАЛОВ СНОТВОРНОЕ.

КОРОЛЬ. За наше будущее, сахарок мой!

42

БЛОШКА. За наше будущее, папа! За новое начало, мама!

ОНИ ПЬЮТ. БЛОШКА ТЕРЯЕТ СОЗНАНИЕ.

КОРОЛЬ. Ну вот. Готово. А ну-ка помоги.

КОРОЛЕВА. Как?

КОРОЛЬ. Положим ее на стол.

КОРОЛЕВА. Зачем?

КОРОЛЬ. Легче резать будет.

КОРОЛЕВА. Что? Ты здесь ее резать собрался? На обеденном столе? КОРОЛЬ. А что такого?

КОРОЛЕВА. Меня от тебя тошнит.

КОРОЛЬ. Да ладно.

КОРОЛЬ КЛАДЕТ БЕСЧУВСТВЕННУЮ БЛОШКУ НА СТОЛ.

Ножи у тебя?

КОРОЛЕВА ПОДАЕТ КОРОЛЮ НЕСКОЛЬКО БОЛЬШИХ РАЗДЕЛОЧНЫХ НОЖЕЙ.

КОРОЛЕВА. Вот они.

КОРОЛЬ. Отлично. Приступим.

СУДЬЯ. Стоять!

ИНСПЕКТОР. Руки вверх!

СУДЬЯ. Господин N, именем закона, вы арестованы! За покушение на убийство.

ИНСПЕКТОР. Ножи на пол, мерзавец.

43

СУДЬЯ. Вы попались на месте преступления, так что суд состоится быстро. Ведите его в камеру. В ту, что с крысами.

ИНСПЕКТОР. Слушаюсь, ваша честь.

КОРОЛЬ. Ну змея! Ты мне еще за это заплатишь!

КОРОЛЕВА. Песик мой, я понятия не имела.

СУДЬЯ. Завтра суд. Инспектор?

ИНСПЕКТОР. Да, господин судья?

СУДЬЯ. Как думаете? Нужно мне постричься?

ИНСПЕКТОР. Что вы, ваша честь! У вас прекрасная прическа. Очень элегантная.

СЦЕНА 21.

СКАЗИТЕЛИ

* И вот начался процесс.
* Процесс века.
* Ведь не каждый день видишь короля на скамье подсудимых.
* Королева надела платье цвета морской волны из французского шелка, обшитое морскими раковинами,
* и черную вуаль, конечно.
* А король был весь в золоте.
* Как новогодняя елка.
* Только сердце его так и оставалось каменным.
* Увидеть это, конечно, было нельзя, но в голосе услышать - можно.
* Ну и конечно, не обошлось без Блошки.
* Нашей невзрачной Блошки, которой все сочувствовали из-за ее ужасного отца.
* И из-за ее невзрачности.
* Когда ее фотографировали, господин судья приказал ей надеть на голову картофельный мешок.
* Мол, иначе всему делу конец.
* Что ж ей оставалось делать?
* Накануне вечером всю эту историю подробно показали в новостях.

44

* Господин судья объяснил, что поимка такого преступника - дело исторической важности,
* и все могли любоваться его безукоризненной прической.
* Очень элегантно!
* Так что на следующий день зал судебного заседания заполнился в мгновение ока,
* а площадь перед зданием суда чернела от толпы,
* которая, беснуясь и улюлюкая, требовала головы короля.
* Вздернуть его!
* Четвертовать.
* Утопить!
* Сжечь!
* Горло перерезать!
* Закидать камнями!
* Задушить!
* Похоронить заживо!

А

«\_» «\_»

поскольку действие нашей сказки происходит в далеком

прошлом,

* когда люди были еще немного примитивными,
* решил господин судья
* дать народу то, что тот просит.

СЦЕНА 22.

ИНСПЕКТОР. Встать, суд идет!

КОРОЛЬ. Погоди, мерзавка, вот доберусь до тебя - придушу. КОРОЛЕВА. Трудновато будет, с наручниками-то, а, дуралейчик? ВХОДИТ СУДЬЯ.

КОРОЛЬ. Ха! Этот дядя собирался купить мою дочь для своей хатки в Греции.

ИНСПЕКТОР. Тишина!

КОРОЛЬ. Но решил, скупердяй, что сто тысяч за непорченого ребенка - слишком дорого.

ИНСПЕКТОР. Тихо, а не то я вас удалю.

45

БЛОШКА. Это правда, папа? Или вы даже в зале суда не стесняетесь клеветать и оскорблять?

КОРОЛЕВА. Да, дитя мое, твой отец - настоящий злодей.

КОРОЛЬ. Правда ли это? Он заодно хотел своего дряхлого папашу на свалку выбросить, лицемер.

ИНСПЕКТОР. Вы надеетесь, что кто-то вам поверит?

КОРОЛЕВА. Нет, пузатик мой, и не рассчитывай.

КОРОЛЬ. Ах нет? А если я свидетеля предъявлю?

ИНСПЕКТОР. И кто же этот свидетель?

КОРОЛЬ. Моя мать.

КОРОЛЕВА. Ха! Его мать!

ИНСПЕКТОР. Она же слабоумная.

КОРОЛЕВА. Вот-вот.

КОРОЛЬ. С чего вы взяли?

ИНСПЕКТОР. И значит, свидетельствовать не может. Не правда ли, господин судья?

КОРОЛЬ. Я спрашиваю, с чего вы взяли, что она слабоумная?

ИНСПЕКТОР. Да это всем известно. Все газеты писали.

КОРОЛЕВА. Что, не читал, мой кобелек?

СУДЬЯ. Могу я начать процесс, в конце концов?

КОРОЛЬ. Спокойно, судейский. Я тебе хотел задать пару вопросов.

СУДЬЯ. Гражданин N, вы пока еще подсудимый. А всем известно, что подсудимые имеют дурацкую привычку переворачивать все с ног на голову и обвинять судью в чем попало.

46

КОРОЛЕВА. Так и есть, жабка моя. Это трудно отрицать.

СУДЬЯ. Так что не стоит и пытаться.

КОРОЛЬ. Ты утверждаешь, что я лгу?

СУДЬЯ. Я ничего не утверждаю. Я ваших обвинений и не слышал. Они для меня не существуют.

КОРОЛЬ. Какой строгий, а?

КОРОЛЬ. Скотина лицемерная.

СУДЬЯ. Занесите в протокол, инспектор: увеличить наказание вследствие оскорбления суда. Минимум пять лет.

КОРОЛЕВА. Ой, теперь поосторожней, недотепа ты мой.

ИНСПЕКТОР. Дамы и господа, прошу садиться.

СУДЬЯ. Продолжим. Слушается дело гражданина N по прозвищу Король негодяев. Гражданин N обвиняется в устранении своей пожилой матери, в продаже двенадцати родных детей и покушении на убийство тринадцатого ребенка.

КОРОЛЬ. Попробуй докажи, судьинушка.

СУДЬЯ. Одним из истцов по этому делу выступает младшая дочка подсудимого Блошка. Она ходатайствует о разводе с родителями. На каком основании, барышня?

БЛОШКА. Ваша честь, мое прошение - плод моего крайнего отчаяния. Всю свою жизнь пыталась я научиться уважать своих родителей, хоть и сама видела: не за что их уважать. То, что они сделали с гран-маман, стало последней каплей. Очевидно, что я должна заявить о своей позиции: я выступаю на стороне добра и против злодейства.

СУДЬЯ. Сказанное относится и к вашей матери?

БЛОШКА. Мне невыносимо говорить плохо о родной матери при всем честном народе, господин судья.

47

КОРОЛЬ. А мне легко. Она настоящая стерва.

БЛОШКА. Но увы - мое прошение относится к обоим родителям. СУДЬЯ. Об этом поподробнее, господин N. Все дело в деталях. КОРОЛЬ. Да она вечно что-то затевает.

КОРОЛЕВА. Не верьте ему, ваша честь. Он прирожденный лжец.

КОРОЛЬ. А грязную работу на других сваливает.

КОРОЛЕВА. Подлец, который только и думает, что о грабеже, да вымогательстве.

КОРОЛЬ. Неужели? А кто за подкуп отвечал? А?

КОРОЛЕВА. Имбецил толстопузый.

СУДЬЯ. Подкуп? Какой еще подкуп?

КОРОЛЬ. Да взять хоть инспекторишку этого. Галбака.

СУДЬЯ. Галбака? Инспектор, о чем это он? Вы замешаны во взяточничестве?

КОРОЛЬ. Что? Так это он и есть? Нам с тобой есть о чем поболтать, халтурщик бездарный.

ИНСПЕКТОР. Я ничего не знаю, ваша честь.

КОРОЛЬ. Ты обещал нас от сирен избавить.

СУДЬЯ. Каких еще сирен?

КОРОЛЬ. Полицейских сирен, тупица. Он обещал сделать так, чтобы они нас больше не беспокоили.

СУДЬЯ. И сколько вы за это взяли, инспектор?

ИНСПЕКТОР. Точно не помню.

КОРОЛЕВА. А я помню: 10 000 в месяц.

48

СУДЬЯ. 10 000 умножаем на 12 месяцев, выходит 120 000 в год. КОРОЛЕВА. Совершенно верно.

СУДЬЯ. 120 000 умножить на 22 года получается 2 640 000. Можно в уме посчитать.

КОРОЛЕВА. За такую сумму мы вправе рассчитывать на результат, не так ли?

СУДЬЯ. Инспектор Галбак, будьте так добры, наденьте наручники на госпожу N, а потом на себя. Вы оба арестованы.

ИНСПЕКТОР. Это несправедливо. По сравнению с ними я ни в чем не виноват.

СУДЬЯ. Попрошу вас присоединиться к подсудимому, а я перейду к своей заключительной речи. Дамы и господа, в конечном счете, в таком деле главное - неопровержимые доказательства. Поэтому вчера вечером я отправился на поиски главного свидетеля. С гордостью представляю вам мать подсудимого, которую родные зовут гран-маман. Суд имеет основания сомневаться в ее так называемом слабоумии и потому вызывает ее в качестве свидетеля.

ПОЯВЛЯЕТСЯ ГРАН-МАМАН.

СУДЬЯ. Садитесь, гражданка.

ГРАН-МАМАН. Что?

СУДЬЯ. Садитесь.

ГРАН-МАМАН. Спасибо.

СУДЬЯ. Вы знаете, зачем вы здесь?

ГРАН-МАМАН. Это он. Он виноват.

СУДЬЯ. В чем?

ГРАН-МАМАН. Во всем. Во всех смертных грехах.

49

СУДЬЯ. Например?

ГРАН-МАМАН. Он сказал, что мы едем на прогулку. Остановились где-то в лесу. Вытолкнул он меня из машины с табличкой на шее: «Софи, 76 лет, возьмите меня к себе». Он думал, что я умом тронулась. Но это не так, не сумасшедшая я. Во всяком случае, не всегда. Вдобавок мне только 68 и зовут меня иначе.

СУДЬЯ. Как же вас зовут?

ГРАН-МАМАН. Забыла. Но не Софи.

СУДЬЯ. Скажите, а не знаете ли вы кого-нибудь с золотым сердцем?

ГРАН-МАМАН. Конечно, знаю. У моей внучки Блошки сердце золотое. Но она одна такая.

СУДЬЯ. Ходят слухи, что кое-кто хотел это сердце украсть. ГРАН-МАМАН. Так и есть.

СУДЬЯ. Кто же?

ГРАН-МАМАН. Да он.

СУДЬЯ. Откуда вы знаете?

ГРАН-МАМАН. Как-то вечером заблудилась я в доме этом громадном. Проснулась в спальне, под кроватью. И услышала их разговор.

СУДЬЯ. О чем же?

ГРАН-МАМАН. Что, все рассказывать?

СУДЬЯ. Только то, что нам интересно. Про золотое сердце. ГРАН-МАМАН. Она хотела ему такой подарок сделать, на юбилей. СУДЬЯ. Но как?

ГРАН-МАМАН. Он собирался мою внучку разрезать. А остальное выбросить.

50

СУДЬЯ. Выбросить?

ГРАН-МАМАН. В серную яму. Или замуровать во что-нибудь.

СУДЬЯ. Понятно. Гражданка, а о других своих внуках вы можете рассказать?

ГРАН-МАМАН. Их всех продали.

СУДЬЯ. Кто же?

ГРАН-МАМАН. Да он. Он продал.

СУДЬЯ. Вам известно, где они сейчас?

ГРАН-МАМАН. Еще бы. В аду.

СУДЬЯ. В каком еще аду?

ГРАН-МАМАН. В обыкновенном. Ничего особенного. В таком же, как и другие.

СУДЬЯ. Осталось немного, гражданочка, потерпите. Где этот ад?

ГРАН-МАМАН. Повсюду. Повсюду, где люди, разве нет? Я думала, что ад - он повсюду. Ты не согласен?

СУДЬЯ. Спасибо, гражданка. Спасибо, что пришли.

КОРОЛЬ. Мать, приходил он к нам, чтобы дочь мою купить или нет?

ТИШИНА.

ГРАН-МАМАН. Тот, кто подымает руку на беззащитное существо, навлекает на себя большую беду. Я тебе это говорила, мальчик мой. Но ты не желал слушать.

КОРОЛЬ. Да или нет?

ГРАН-МАМАН. А теперь уж поздно. Совсем поздно. Мне пора спать. ГРАН-МАМАН УХОДИТ.

51

СЦЕНА 23.

СКАЗИТЕЛИ.

* А потом судья постановил развести Блошку с ее родителями.
* Приговорил Короля негодяев и его жену к смертной казни,
* а инспектора к пожизненной каторге.
* Под громкие аплодисменты августейших преступников выволокли из здания суда,
* и на глазах у огромной толпы палач отрубил им голову
* топором.
* И народ ликовал, потому что восторжествовала справедливость.
* Лишь Блошка не ликовала.
* Она сидела в уголке и думала, что лучше: иметь плохих родителей или остаться сиротой?
* Некоторые хотели поиграть в футбол с головой короля,
* но господин судья им запретил.
* «Нельзя», - сказал он. -
* «Нужно уважительно относиться к мертвым.
* Их души тоже имеют право покоиться в мире».
* И людям так это понравилось, что они закричали: «Судью в короли!»,
* ведь он такой честный,
* таких порядочных людей больше не осталось.
* Король умер, да здравствует король ван Лис, зашумели все.
* Люди подняли судью ван Лиса на руки и принесли его во дворец Короля негодяев.
* Там его короновали и провозгласили
* всеобщим спасителем,
* новым королем.
* А как же те 12 братьев и сестер?
* Их всех, конечно, выкупили.
* Кто, Блошка?
* Да, наша неказистая Блошка,
* которая целых двенадцать раз спасла весь белый свет.
* Ведь тот, кто спасает одного человека, спасает весь мир.
* Это все знают.

КОНЕЦ

52